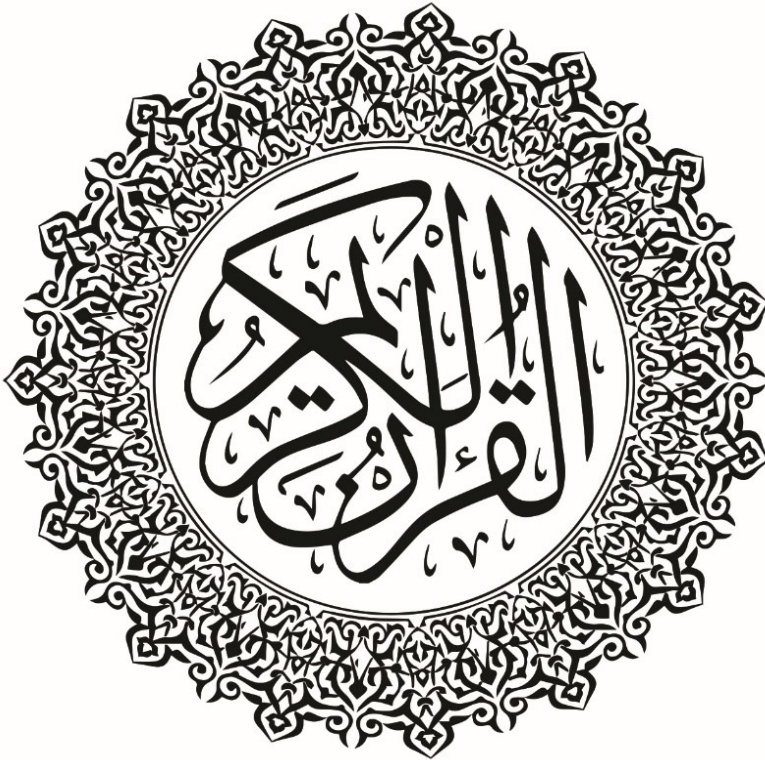


Nederlandse vertaling van de betekenissen van
De Nobele Qor'aan

met een verhelderende uitleg van elk vers



Djoez' 25

Hoofdstukken Ash-shoera tot en met Al-djaathiyah

Vertaler: M. Bendaoud, MSc

Reeks: Nederlandse vertaling van de betekenissen van de Nobele Qor'aan met een verhelderende uitleg van elk vers

Deel: Djoez' 25: de hoofdstukken Ash-shoeraa tot en met Al-djaathiyah

Vertaald door: Mohamed Bendaoud

Tweede druk, april 2021

ISBN: 9789493122079

© 2021 Ibn Baaz Bookstore, Moordrecht

Alle rechten wereldwijd voorbehouden. Geen enkel deel van dit boek mag herdrukt, gereproduceerd of gebruikt worden in welke vorm dan ook, hetzij elektronisch, mechanisch of andere manieren die bekend zijn of later uitgevonden zullen worden waaronder kopiëren en opnemen, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de copyrighthouder.

Uitgegeven door:

Ibn Baaz Bookstore

Zuidbaan 580

2841 MD Moordrecht

www.ibnbaazbookstore.com

email: info@ibnbaaz.com

Inhoud

Voorwoord van de vertaler.....	4
Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]	7
Hoofdstuk 42: Het beraad [Ash-shoeraa]	9
Hoofdstuk 43: De gouden versiering [Az-zoekhroef].....	39
Hoofdstuk 44: De rook [Ad-doekhaan]	75
Hoofdstuk 45: De knielende [Al-djaathiyah].....	93
Bijlage: Toelichting gebruikte symbolen.....	115

Voorwoord van de vertaler

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

Alle lof komt toe aan Allaah. Hem loven wij en Hem vragen wij om hulp en vergeving. Wij zoeken bescherming bij Allaah ﷻ tegen het kwaad van onze zielen en tegen onze slechte daden. Wie Allaah leidt, kent geen misleider. En wie Hij op een dwaalspoor brengt, kent geen leider.

Ik getuig dat er geen ware god is, behalve Allaah alléén: Hij heeft geen deelgenoot. En ik getuig dat Mohammad ﷺ Zijn dienaar en Zijn boodschapper is. Moge de vrede en zegeningen van Allaah met hem, zijn familie en zijn metgezellen zijn.

Vervolgens dit:

De Qor'aan vormt samen met de soennah ¹ van de profeet Mohammad ﷺ de heilige bron van de moslims, waar zij hun geloofsovertuiging op baseren, en die de grondslag vormt voor hun aanbeddingen en omgangsvormen.

De Qor'aan is wat zowel zijn tekst als zijn betekenissen betreft het ongeschapen Woord van Allaah. Hij is gehoord door de engel Djibriel [Gabiël], en door hem overgeleverd aan de profeet Mohammad ﷺ. De moslims hebben vervolgens deze Qor'aan - van generatie op generatie - door middel van talloze overdrachten aan elkaar doorgegeven. Daarnaast is deze Qor'aan bewaard gebleven en gebundeld in de masaahif [Qor'aanboeken].

De Qor'aan is gedurende een periode van drieëntwintig jaar in delen aan de Profeet ﷺ geopenbaard. Deze gefaseerde openbaring van de Qor'aan is om verscheidene redenen gebeurd, zoals:

¹ De soennah van de Profeet ﷺ omvat al zijn uitspraken, handelingen, goedkeuringen, karaktereigenschappen en voorkomen.

- Het standvastig maken van het hart van de profeet Mohammad ﷺ;
- En de stapsgewijze groei en ontwikkeling van zowel het geloof als de kennis van de gelovigen.

Deze Qor'aan is geopenbaard aan de mensheid om haar te leiden uit de duisternissen van ongeloof en afgoderij, naar het licht van het geloven in de Eenheid van Allaah, de Enige Ware God.

Deze Qor'aan is de gids die voor de mensen de te volgen Weg beschrijft naar hun geluk tijdens zowel dit wereldse leven als in het hiernamaals. Bovendien waarschuwt hij hen voor alle afdwalingen en zijsporen die ze zullen doen afwijken van deze Rechte Weg.

Omdat de gehele mensheid behoefte heeft aan geluk en leiding, is het van een onbetwistbaar belang dat deze Qor'aan toegankelijk is voor ieder mens die streeft naar het paradijs. Daarom zijn in de loop der jaren de betekenissen van de Qor'aan beschikbaar gesteld in verschillende talen, waaronder het Nederlands.

Het is belangrijk dat elke vertaling van de betekenissen van de Qor'aan in overeenstemming is met de bedoeling van Allaah ﷻ ermee, zonder ervan af te wijken. De Qor'aan is niet voor niets - waar nodig - door de profeet Mohammad ﷺ uitgelegd aan zijn metgezellen ﷺ. Zij hebben hem op hun beurt uitgelegd aan hun studenten. Dit proces is zo van generatie op generatie doorgegaan.

De Profets ﷺ uitleg van de Qor'aan, alsmede die van zijn metgezellen ﷺ zijn verzameld in speciale boekwerken, die de tafsier [oftewel: Qor'aanuitleg] vormen. Deze Nederlandstalige vertaling van de betekenissen van de Qor'aan is tot stand gekomen na zeer uitgebreid en diepgaand onderzoek in deze speciale boekwerken², van zowel vroegere als hedendaagse geleerden.

² Voor de totstandkoming van deze vertaling zijn onder andere de volgende naslagwerken voor Qor'aanuitleg geraadpleegd: Al-Qortobi, At-Tabari, Al-Baghawi, Ibn Kathier, As-Sa'di, Ash-Shinqietie en Ibn 'Oethaimeen. Bovendien zijn er naslagwerken gebruikt die gespecialiseerd zijn in de verbuigingen en zinsontleding van de Qor'aan (I'raab).

Voorwoord van de vertaler

Omdat onmogelijk is om alle betekenissen van de Qor'aan in een vertaling te omvatten, is ervoor gekozen om een toelichtende, korte uitleg toe te voegen aan elk vers. Deze uitleg is grotendeels overgenomen uit de vereenvoudigde Qor'aanuitleg van het King Fahd Complex in het Koninkrijk van Saoedi-Arabië.

Voor u ligt het zesde deel van een reeks vertalingen. Djoez' 25 bevat de hoofdstukken 42 tot en met 45 van de Qor'aan.

De bedoeling is om - met de Wil en Toestemming van Allaah - de betekenissen van de gehele Qor'aan op deze wijze te vertalen.

Ondanks dat deze vertaling met grote nauwkeurigheid tot stand is gekomen, blijft het een menselijke inspanning. Daarom is het onontkoombaar dat het werk altijd beter kan. Mocht u daarom op- of aanmerkingen, suggesties of tips voor verbetering hebben, waarmee wij in volgende versies rekening kunnen houden, dan ontvangen wij die graag van u.

Wij hopen dat u veel profijt uit dit belangrijke werk zult halen. Wij vragen Allaah tot slot om dit werk van ons te accepteren. Ook vragen wij Hem om het uitbrengen van de volgende delen van deze serie te vergemakkelijken en te bespoedigen.

De vertaler: Mohamed Bendaoud

الاستعاذة

Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

“Ik zoek bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan
[Satan].”

Uitleg: Allaah ﷻ heeft voor elk persoon die de geweldige Qor'aan reciteert, voorgeschreven om bescherming bij Allaah te zoeken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]. Hij ﷻ heeft gezegd: **(Dus als jij de Qor'aan wilt reciteren, zoek dan bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]).** Dat is omdat de Nobele Qor'aan een leiding is voor de mensen en een genezing voor wat in de borsten is, terwijl de Shaytaan [Satan] de oorzaak is van de kwaden en de dwalingen. Daarom heeft Allaah ﷻ elke recitator van de Qor'aan opgedragen om zich met Hem, de Geprezene, te versterken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan], tegen zijn influisteringen en tegen zijn partij.

De geleerden zijn het erover eens dat [de uitspraak van] het zoeken van bescherming geen onderdeel is van de Nobele Qor'aan. Daarom wordt deze uitspraak niet opgeschreven in de Qor'aanboeken [moeshaf, mv. masaahif].

De betekenis van:

(ik zoek bescherming bij Allaah) is: ik zoek mijn toevlucht en versterking bij Allaah alléén.

(tegen de Shaytaan [Satan]) dat wil zeggen: tegen elke tirannieke en opstandige van zowel de djinn als de mensen, die mij afwendt van de gehoorzaamheid aan mijn Heer en van het reciteren van Zijn Boek.

(de vervloekte) dat wil zeggen: degene die is verdreven uit de Genade van Allaah.

سورة الشُّورَى

Hoofdstuk 42: Het beraad
[Ash-shoeraa]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest
Genadevolle.

حَمْ ۝ عَسَقْ ۝

1. Haa-Miem. 2. 'Ain-Sien-Qaaf.

Uitleg: (Haa-Miem. 'Ain-Sien-Qaaf) Aan het begin van hoofdstuk Al-baqarah is al uitgebreid over de afzonderlijke letters.³

³ Deze en andere afzonderlijke letters aan het begin van sommige hoofdstukken bevatten een verwijzing naar de onnavolgbare [wonderbaarlijke] aard van de Qor'aan. De afgodenaanbidders zijn immers uitgedaagd door middel van de Qor'aan. Zij waren echter niet in staat om hem tegen te spreken, ondanks dat hij is opgebouwd uit deze letters die bij elkaar de taal van de Arabieren vormen. Het feit dat de Arabieren niet met iets soortgelijks als de Qor'aan konden komen, terwijl zij de meest welbespraakte mensen waren, duidt erop dat de Qor'aan een Openbaring van Allaah is.

كَذَلِكَ يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣﴾

3. Dusdanig openbaart Allaah - de Almachtige, de Alwijze - aan jou en aan degenen die vóór jou waren.

Uitleg: O Profet, net zoals Allaah deze Qor'aan aan jou heeft neergezonden, zo ook heeft Hij de boeken en de geschriften neergezonden aan de profeten vóór jou. En Hij is de Almachtige in Zijn Vergelding, de Alwijze in Zijn Uitspraken en in Zijn Daden.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٤﴾

4. Aan Hem behoort datgene toe wat er in de hemelen is en datgene wat er op de aarde is. En Hij is Hoogstaande, de Geweldige.

Uitleg: Aan Allaah alléén behoort datgene toe wat er in de hemelen en op de aarde is. En Hij is de Hoogste met Zijn Zelf, en met Zijn positie en met Zijn overheersing. En Hij is de Geweldige aan Wie de macht en de grootheid toekomen.

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ ۗ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥﴾

5. De hemelen splijten nagenoeg uiteen boven elkaar. En de engelen verheerlijken hun Heer met lofprijzing, en vragen om vergeving voor degenen op de aarde. Voorzeker, Allaah is werkelijk de Vergevingsgezinde, de Barmhartige.

Uitleg: De hemelen - die zich boven elkaar bevinden - barsten bijna uiteen vanwege de Grootheid van de Erbarmer, en vanwege Zijn Almacht, Gezegend en Verheven is Hij. En de engelen verheerlijken hun Heer met Zijn lofprijzingen, en zij achten Hem Hoog Verheven boven wat Hem niet past. En zij vragen hun Heer om de zonden te vergeven van de mensen die zich op de aarde bevinden en die in Hem geloven. Voorzeker en voorwaar, Allaah is de Vergevingsgezinde voor de zonden van Zijn gelovige dienaren, de Barmhartige voor hen.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦﴾

6. En wat degenen betreft die medestanders behalve Hem nemen; Allaah is een bewaarder over hen. En jij bent zeker geen toezichthouder over hen.
-

Uitleg: En wat degenen betreft die behalve Allaah andere goden dan Hem hebben aangenomen, die zij als medestanders nemen en die zij aanbidden; voor hen bewaart Allaah hun handelingen om ze ervoor te vergelden tijdens de Opstandingsdag. En jij - o Boodschapper - bent niet als toezichthouder over hen aangesteld om hun daden te bewaren. Jij bent slechts een waarschuwer. Jouw enige plicht is de verkondiging. De eindafrekening en de vergelding zijn vervolgens aan Ons.

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ
الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ﴿٧﴾

7. En dusdanig hebben Wij een Arabische Qor'aan aan jou geopenbaard, zodat jij zowel dé moederstad [Mekka] als degenen eromheen waarschuwt. En zodat je waarschuwt voor de Dag van de Verzameling, waarover geen twijfel is. Een groep zal in het paradijs zijn, en een groep in het laaiende vuur.

Uitleg: En net zoals Wij hebben geopenbaard aan de profeten vóór jou, zo ook hebben Wij aan jou een Arabische Qor'aan geopenbaard, zodat jij de bewoners van Mekka en degenen eromheen van alle mensen waarschuwt. En zodat jij waarschuwt voor de kwelling van de Dag van de Verzameling - dat wil zeggen: de Opstandingsdag - die ongetwijfeld zal komen. Op die Dag zullen de mensen bestaan uit twee groepen: een groep in het paradijs, namelijk degenen die geloofden in Allaah en die datgene volgden waarmee Zijn boodschapper Mohammad ﷺ naar hen is gekomen. En een andere groep in het laaiende vuur, namelijk degenen die ongelovig waren aan Allaah en die tegenstrijdig waren aan datgene waarmee Zijn boodschapper Mohammad ﷺ naar hen is gekomen.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ
وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٨﴾

8. En als Allaah had gewild, dan had Hij van hen zeker één gemeenschap gemaakt. Hij brengt echter wie Hij wil binnen in Zijn Genade. En voor de onrechtplegers is er geen medestander en ook geen helper.

Uitleg: En als Allaah had gewild om Zijn schepping te verzamelen op de waarheid en om hen op één gezindte van leiding te laten zijn, dan had Hij dat gedaan. Hij heeft echter gewild om degene die Hij wenst van Zijn uitverkoren schepping toegang te verschaffen tot Zijn Barmhartigheid. En wat degenen betreft die zichzelf onrecht aandoen door afgoderij; zij zullen geen enkele medestander hebben die hun zaken op zich zal nemen tijdens de Opstandingsdag, noch zullen zij een helper hebben die hen kan helpen tegen de Bestraffing van Allaah ﷻ.

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ فَاللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ

شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

9. Integendeel! Zij hebben behalve Hem medestanders genomen. Allaah is echter dé Medestander. En Hij brengt de doden tot leven. En Hij is tot alles in staat.

Uitleg: Integendeel! Deze afgodenaanbidders hebben behalve Allaah medestanders genomen die zij volgen. Allaah alléén is echter de Medestander, Die door Zijn dienaar wordt gevolgd middels aanbidding en gehoorzaamheid. En Hij is de Medestander van Zijn gelovige dienaren, door hen uit de duisternissen naar het licht te brengen, en door hen te helpen in al hun kwesties. En Hij brengt de doden tot leven bij de opwekking, en Hij is tot alles in staat. Niets verhindert Hem.

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ
وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿١٠﴾

10. En waarover jullie ook van mening mogen verschillen, dan is het oordeel erover aan Allaah. Dat is dus Allaah, mijn Heer. Op Hém vertrouw ik, en naar Hém keer ik terug.

Uitleg: En waarover jullie - o mensen - ook van mening verschillen met betrekking tot jullie religieuze kwesties, het oordeel daarover keert terug naar Allaah in Zijn Boek en in de soennah van Zijn Boodschapper ﷺ. Dat is Allaah, mijn Heer en jullie Heer. Op Hem alléén vertrouw ik in mijn kwesties, en naar Hem alléén keer ik terug in al mijn toestanden.

فَاطِرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ
أَزْوَاجًا يَذْرُؤُكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١١﴾

11. De Stichter van de hemelen en de aarde. Hij heeft voor jullie uit jezelf echtgenotes gemaakt, en uit het vee paren, waarmee Hij jullie vermenigvuldigt. Niets is aan Hem gelijk. En Hij is de Alhorende, de Alziende.

Uitleg: Allaah ﷻ is de Schepper van de hemelen en de aarde, en de Vormer van beide met Zijn Macht, Zijn Wil en Zijn Wijsheid. Hij heeft voor jullie uit jezelf echtgenotes gemaakt, zodat jullie bij hen rust kunnen vinden. En Hij heeft voor jullie van het vee paren - mannetjes en vrouwtjes - gemaakt. Hij vermenigvuldigt jullie doordat jullie paren en baren. Niets van Zijn scheppingen lijkt op Hem of is gelijk aan Hem ﷻ, niet in Zijn Zelf, of in Zijn Namen, of in Zijn Eigenschappen,

of in Zijn Handelingen. Zijn Namen zijn immers allemaal perfect, en Zijn Eigenschappen zijn allemaal eigenschappen van volmaaktheid en grootheid. En met Zijn Handelingen heeft Hij ﷻ de geweldige schepsels tot stand laten komen zonder deelgenoot. En Hij is de Alhorende, de Alziende. Niets ontgaat Hem van de daden en de uitspraken van Zijn schepping, en Hij zal hen ervoor vergelden.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۗ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾

12. Hij bezit de sleutels van de hemelen en de aarde. Hij verruimt de levensvoorziening voor wie Hij wil, en Hij beperkt. Voorwaar, Hij is Alwetend van alles.

Uitleg: Aan Hem ﷻ komt het koninkrijk toe van de hemelen en de aarde. En in Zijn Hand zijn de sleutels van de barmhartigheid en van de levensvoorzieningen. Hij verruimt Zijn levensvoorziening voor wie Hij wil van Zijn dienaren, en Hij verkraapt haar voor wie Hij wil. Voorwaar, Hij ﷻ is Alwetend van alles. Niets ontgaat Hem van de kwesties van Zijn schepping.